

naye alikuwa amempa Tobia chumba kikubwa ambacho mwanzo kilikuwa kikitumika kuweka sadaka za nafaka, uvumba na vyombo vya Hekalu, pamoja na zaka za nafaka, divai mpya na mafuta waliyoagizwa Waisraeli kwa ajili ya Walawi, waimbaji na mabawabu wa lango, pamoja na matoleo kwa makuhani.

בְּשַׁנְתָּא	כִּי	בִירוּשָׁלַם	הָיִיתִי	לֹא	זֶה	וּבְכָל-	6
katika-mwaka-wa	kwa-sababu	Yerusalemu	nilikuwa	si	hili	Na-katika-yote-ya	
H8141		H3389	H1961	H3808	H2088	H3605	
הַמְּלִיךָ	אֶל-	בְּאֶתִי	בְּבָבֶל	מִמְּלִיכָה	לְאַרְתַּחְשַׁטָּא	וּשְׁתֵּימִם	שְׁלֹשִׁים
mfalme	kwa	nilikuja	Babeli	mfalme-wa	wa-Artashasta	na-mbili	thelathini
H4428	H0413	H0935	H0894	H4428		H8147	H7970
		הַמְּלִיךָ:	מִן-	נִשְׁאַלְתִּי	יָמִים	וּלְקִץ	
		mfalme	kutoka-kwa	niliomba	siku	na-mwishoni-mwa	
		H4428		H7592	H3117	H7093	

Lakini wakati haya yote yalipokuwa yakitendeka, sikuwa Yerusalemu, kwa kuwa katika mwaka wa thelathini na mbili wa utawala wa Artashasta mfalme wa Babeli nilikuwa nimerudi kwa mfalme. Baadaye nilimwomba ruhusa,

לְטוֹבִיָּה	אֵלִישִׁיב	עָשָׂה	אֲשֶׁר	בְּרָעָה	וְנִקְאֵלֵוָא	לְיִרוּשָׁלַם	וְנִקְאָא	7
kwa-Tobiya	Eliashibu	alifanya	ambao	ubaya	na-nikaelewa	Yerusalemu	Na-nikaja	
H2900	H0475				H0995	H3389	H0935	
		הָאֱלֹהִים:	בֵּית	בְּחֻצְרֵי	נִשְׁכָּה	לוֹ	לְעֵשׂוֹת	
		Mungu	nyumba-ya	katika-ua-wa	chumba	yeye	kumfanyia	
		H0430			H5393			

nikarudi Yerusalemu. Hapo niligundua jambo la uovu alilofanya Eliashibu kwa kumpa Tobia chumba katika nyua za nyumba ya Mungu.

בֵּית	כָּלִי	כָּל-	אֶת-	וְנִשְׁלִיכָה	מָאֵד	לִי	וַיִּקְרַע	8
nyumba-ya	vyombo-vya	vyote-vya	-	na-nikatupa	sana	mimi	Na-ikakunichukiza	
	H3627	H3605	H0853	H7993	H3966			
				הַלְשָׁכָה:	מִן-	הַחֹזֶן	טוֹבִיָּה	
				chumba	kutoka	nje	Tobiya	
				H3957		H2351	H2900	

Nilikasirika sana na nikavitupa nje vyombo vyote vya Tobia.

בֵּית	כָּלִי	שָׁם	וְנִשְׁלִיכָה	הַלְשָׁכוֹת	וַיִּטְהַרוּ	וְנִקְאֵרָה	9
nyumba-ya	vyombo-vya	huko	na-nikarudisha	vyumba	na-wakatoharisha	Na-nikasema	
	H3627	H8033	H7725	H3957	H2891	H0559	
			פ	וְהַלְבוֹנָה:	הַמְּנַחָה	אֶת-	הָאֱלֹהִים
			—	na-ubani	sadaka-ya-nafaka	-	Mungu
				H3828	H4503	H0854	H0430

Nilitoa amri kutakasa vyumba, kisha nikavirudisha vifaa vya nyumba ya Mungu, pamoja na sadaka za nafaka na uvumba.

אִישׁ-	וַיִּבְרָחוּ	נִתְּנָה	לֹא	הַלְוִיִּם	מִנְנוֹת	כִּי-	וַאֲדַרְעָה	10
kila-mtu	na-wakakimbia	zilikuwa-zimetolewa	si	Walawi	sehemu-za	kwamba	Na-nikajua	
H0376	H1272	H5414	H3808	H3881	H4521		H3045	
		הַמְּלֹאכָה:	עָשִׂי	וְהַמְשַׁרְרִים	הַלְוִיִּם	לְשִׁמְחָה		
		kazi	waliofanya	na-waimbaji	Walawi	kwenye-shamba-lake		
		H4399		H7891	H3881			

Pia niligundua kuwa mafungu yaliyopangwa kupewa Walawi hawakuwa wamepewa, nao Walawi wote na waimbaji waliowajibika kwa huduma walikuwa wamerudi katika mashamba yao.

11 וְאָרִיבָה אֶת-הַסְּנִיִּים וְנִאֲמָרָה מְדוּעַ נִעְזַב בֵּית-הָאֱלֹהִים Na-nikawashtaki - maafisa na-nikasema kwa-nini nyumba-ya imeachwa Mungu H7378 H0854 H5461 H0559 H4069 H0430

וְאֶקְבָּצֵם וְאֶעֱמְדֵם עַל-נַפְסֵיכֶם na-nikawaweka katika nafasi-zao H6908 H5975 H5977

Basi niliwakemea maafisa na kuwauliza, “Kwa nini nyumba ya Mungu imepuuzwa?” Kisha niliwaita pamoja na kuwaweka kwenye nafasi zao.

12 וְכָל-יְהוּדָה הַבָּיְאוּ מֵעֵשָׂר הַרְגוּ וְהַדִּיּוּשׁ וְהַיְצָהָר לְאוֹצְרוֹת: na-wote-wa Yuda wakaleta zaka-ya nafaka na-divvai-mpya na-mafuta kwa-hazina H3605 H3063 H0935 H4643 H1715 H8492 H3323 H0214

Yuda wote walileta zaka za nafaka, divvai mpya na mafuta kwenye ghala.

13 וְאוֹצְרָה עַל-אוֹצְרוֹת שְׁלֵמְיָה הַכְּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר Na-nikaweka-wasimamizi juu-ya hazina Shelemya kuhani na-Sadoki mwandishi H0686 H0214 H8018 H3548 H6659

וּפְדָיָה מִן-תְּלוּיִם וְעַל-יָדָם חָנָן בֶּן-זְכוּר מְוָנָה na-Pedaya kutoka Walawi na-chini-ya mkono-wao Hanani mwana-wa Zakuri mwana-wa H6305 H3881 H3027 H2605 H2139

מִתְנַיָּה כִּי נֶאֱמַנִיפּוּ וְנִחְשְׁבוּ וְעַלֵּיהֶם לְחֻלְקָה לְאֶחָיהֶם: Matanya kwa-sababu waaminifu walihesabiwa na-juu-yao kugawa kwa-ndugu-zao H4983 H0539 H2803 H0251

Nikamweka kuhani Shelemia, mwandishi Sadoki, na Mlawi aliyetwa Pedaya kuwa wasimamizi wa ghala, na kumfanya Hanani mwana wa Zakuri, mwana wa Matania kuwa msaidizi wao, kwa sababu watu hawa walionekana kuwa waaminifu. Walipewa wajibu wa kugawa mahitaji kwa ndugu zao.

14 זָכְרָה-לִּי זָכְרָה-לִּי אֱלֹהֵי מִי מִי אֱלֹהֵי מִי אֱלֹהֵי מִי UnikumBUKE mimi mimi mimi mimi H2142 H0430 H0408 H2063

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבַיִת מִי אֱלֹהֵי מִי וּבְמִשְׁמְרֵי: nimefanya ambao katika-nyumba-ya Mungu-wangu Mungu-wangu na-katika-utumishi-wake H0430 H4929

Ee Mungu wangu, unikumbuke kwa hili, wala usifute kile nilichokifanya kwa uaminifu kwa ajili ya nyumba ya Mungu wangu na kwa ajili ya huduma yake.

15 בְּיָמַי הָהֵמָּה רָאִיתִי וּבִיהוּדָה וְרָכִים-וּמְכִיָּאִים Katika-siku zile niliona Yuda wakikanyaga mashinikizo-ya-divai Sabato na-wakileta H3117 H1992 H3063 H1660 H0935 H7676 H8189

הָעֲרֻמוֹת וְעַמְסִים עַל-הַחֲמֻרִים וְאֶף-דִּיּוּשׁ וְתַנִּינִים וְכָל-מִזְגוֹ na-wakipakia juu-ya punda na-pia divai zabibu na-tini na-kila mzigo H6006 H2543 H0637 H3196 H6025 H8384 H3605 H6194

וּמְכִיָּאִים יְרוּשָׁלַם בְּיָמַי הַשַּׁבָּת וְנִאֲעִיר בְּיָוֵם מְכָרָם na-wakileta Yerusalemu katika-siku-ya Sabato katika-siku-ya kuuza-kwao H0935 H3389 H7676 H3117 H4376 H3117

צִיד: vyakula

Siku hizo nikaona watu katika Yuda wakikanyaga mashinikizo ya divvai siku ya Sabato na kuleta nafaka wakiwapakiza punda, pamoja na divvai, zabibu, tini na aina nyingine za mizigo. Nao walikuwa wakileta haya yote Yerusalemu siku ya Sabato. Kwa hiyo niliwaonya dhidi ya kuuza vyakula siku hiyo.

16 והצרים ישבו כה מביאים דאג וכל- מכר ומכרים בשבת
Na-Wasori waliishi humo wakileta samaki na-kila bidhaa na-wakiuza Sabato
[H6876](#) [H3427](#) [H0935](#) [H1709](#) [H3605](#) [H4377](#) [H4376](#) [H7676](#)

ובירושלים: ירודה לבני
na-Yerusalemu Yuda kwa-wana-wa
[H3389](#) [H3063](#)

Watu kutoka Tiro waliokuwa wakiishi Yerusalemu walileta samaki na aina nyingi za bidhaa na kuziua Yerusalemu siku ya Sabato kwa watu wa Yuda.

17 ואליבה את חרי יהודה ואמרה להם מה- הדבר הרע
Na-nikagombana na wakuu-wa Yuda na-nikawaambia wao nini jambo baya
[H7378](#) [H0854](#) [H2715](#) [H3063](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1697](#)

הנה אשר אתם עשים ומחללים את- יום השבת:
hili ambalo ninyi mnafanya na-kunajisi siku-ya Sabato
[H2088](#) [H0853](#) [H3117](#) [H7676](#)

Niliwakemea wakuu wa Yuda na kuwaambia, "Ni uovu gani huu mnaofanya wa kuinajisi siku ya Sabato?"

18 הלוא כה עשו אבתיכם ויבא אלהינו עלינו את כל-
Je-si hivyo walifanya baba-zenu na-akaleta Mungu-wetu juu-yetu - yote-ya
[H3808](#) [H3541](#) [H0001](#) [H0935](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#)

הרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים חרון על- ישראל לתלל
maovu haya na-juu-ya mji huu na-ninyi mnaongeza hasira juu-ya Israeli kunajisi
[H2063](#) [H2063](#) [H0935](#) [H2740](#) [H3478](#)

את השבת: פ
- Sabato -
[H7676](#) [H0853](#)

Je, baba zenu hawakufanya mambo kama haya, hata wakamsababisha Mungu wetu kuleta maafa haya yote juu yetu na juu ya mji huu? Sasa bado mnazidi kuchochea ghadhabu yake dhidi ya Israeli kwa kuinajisi Sabato."

19 ויהי כאשר צללו שערי ירושלים לפני השבת ואמרה
Na-ikawa wakati yalipotia-kivuli malango-ya Yerusalemu kabla-ya Sabato na-nikasema
[H1961](#) [H6751](#) [H8179](#) [H3389](#) [H6440](#) [H7676](#) [H0559](#)

ויסגרו הדלתות ואמרה אשר לא יפתחום עד אחר השבת
na-yakafungwa milango na-nikasema kwamba si yatafunguliwa hadi baada-ya Sabato
[H5462](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5704](#) [H7676](#)

ומנערי העמדתי על- השערים לא- יבוא משא ביום
na-vijana-wangu-baadhi niliwaweka katika malango si utaingia mzigo katika-siku-ya
[H5288](#) [H5975](#) [H8179](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3117](#)

השבת:
Sabato
[H7676](#)

Wakati vivuli vya jioni vilipoangukia juu ya malango ya Yerusalemu kabla ya Sabato, niliamuru milango ifungwe, wala isifunguliwe mpaka Sabato iishe. Nikawaweka baadhi ya watu wangu mwenyewe kwenye malango ili pasiwepo mzigo utakaoingizwa ndani siku ya Sabato.

20 ויילינו הרבליים ומכרי כל- ממכר מחוץ לירושלים פעם
Na-wakalala wafanyabiashara na-wauzaji-wa kila bidhaa nje-ya Yerusalemu mara
[H7402](#) [H4376](#) [H3605](#) [H4465](#) [H2351](#) [H3389](#) [H6471](#)

ושתיים:
na-mbili
[H8147](#)

Mara moja au mbili wachuuzi na wauzaji wa bidhaa za aina zote walilala usiku nje ya mji wa Yerusalemu.

החוקה	נגד	לנים	אתם	מדוע	אליהם	ואמרה	בהם	ואעידה	21	
ukuta	mbele-ya	mnalala	ninyi	kwa-nini	kwao	na-nikawaambia	wao	Na-nikaonya		
H2346	H5048			H4069	H0413	H0559				
בשבת:	באו	לא	ההיא	העת	מן	בכם	אשלה	יד	תשנו	אם
Sabato	walikuja	si	ule	wakati	tangu	juu-yenu	nitatuma	mkono	mtarudia	kama
H7676	H0935	H3808	H1931	H6256			H7971	H3027		

ס
—

Lakini niliwaonya na kuwaambia, "Kwa nini mnalala karibu na ukuta? Kama mkifanya hivi tena, nitawaadhibu." Kuanzia wakati ule hawakuja tena siku ya Sabato.

השערים	שמרים	ובאים	מטהרים	יהיו	אשר	ללויים	ואמרה	22	
malango	wakilinda	na-wakija	wakijitoharisha	wawe	kwamba	Walawi	Na-nikawaambia		
H8179	H8104	H0935	H2891	H1961		H3881	H0559		
אלהי	לי	זכרה	זאת	גם	השבת	יום	את	לקדש	
Mungu-wangu	mimi	unikumbuke	hili	pia	Sabato	siku-ya	-	kutakasa	
H0430		H2142	H2063	H1571	H7676	H3117	H0853	H6942	
		פ	חסדך:	כלב	עלי	וחוסה			
		—	fadhili-zako	kwa-wingi-wa	juu-yangu	na-unihurumie			
				H7230		H2347			

Kisha nikawaamuru Walawi kujitakasa na kwenda kulinda malango ili kutunza Sabato iwe takatifu. Ee Mungu wangu, unikumbuke kwa ajili ya hili pia, nawe unionyeshe wema wako sawasawa na upendo wako mkuu.

אשדודיות]	נשים	השיבו	היהודים	את	ראיתי	הם	בימים	וגם	23
[Waashdodi]	wake	walioweka	Wayahudi	-	niliona	zile	katika-siku	pia	
H0796	H0802	H3427	H3064	H0853	H7200	H1992	H3117	H1571	
				מואביות:	(עמוניות)	[עמוניות]	(אשדודיות)		
				Wamoabu	(Waamoni)	[Waamoni]	(Waashdodi)		
				H4125	H5984	H5984	H0796		

Zaidi ya hayo, niliona Wayahudi waliokuwa wameoa wanawake kutoka Ashdodi, Amoni na Moabu.

יהודית	לדבר	מכירים	ואינם	אשדודית	מדבר	חצי	ובניהם	24
Kiyahudi	kunena	kutambua	na-hawakuweza	Kiashdodi	wakinena	nusu	na-watoto-wao	
H3066	H1696		H0369	H0797	H1696	H2677		
					ועם:	עם	וכלשון	
					na-taifa	taifa	na-kwa-lugha-ya	
							H3956	

Nusu ya watoto wao walizungumza lugha ya Kiashdodi au lugha ya watu wengine, bali hawakuweza kuzungumza Kiyahudi.

	אָנשִׁים wanaume H0376	מֵהֶם baadhi-yao H1992	נְאֻכָּה na-nikawapiga H5221	נְאֻקְלָלִים na-nikawalaani H7043	עֲמֹם nao	נְאָרִיב Na-nikagombana H7378
לְבָנִיָּהֶם kwa-wana-wao	בְּנֵיכֶם binti-zenu H1323	תִּתְּנוּ mtatoa H5414	אִם- kama	בְּאֵלֵהֶם kwa-Mungu H0430	נְאֻשְׁבִיעֵם na-nikawaapisha H7650	נְאֻמְרָטִים na-nikawang'oa-nywele H4803
		וְלָכֶם: na-kwa-ninyi	לְבָנִיכֶם kwa-wana-wenu	מִבְּנֵינִיָּהֶם kutoka-binti-zao H1323	תִּשְׁאֵן mtachukua H5375	וְאִם- na-kama

Niliwakemea na kuwalaani. Niliwapiga baadhi ya watu na kung'oa nywele zao. Niliwaapisha kwa jina la Mungu na kusema: "Msiwaoze binti zenu kwa wana wao, wala binti zao wasiolewe na wana wenu wala ninyi wenyewe.

	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	מַלְכָּה mfalme-wa H4428	שֻׁלְמָה Sulemani H8010	חֲטָא- alitenda-dhambi H2398	אֵלֶּה hizi H0428	עַל- kwa-sababu-ya	הֵלֹא Je-si H3808		
לְאֵלֵהֶיוּ na-Mungu-wake H0430	וְאֵהוּב na-alipendwa H0157	כְּמֵהוּ kama-yeye H3644	מַלְכָּה mfalme H4428	הִיָּה alikuwa H1961	לֹא- si	וּבְגוֹיִם mengi	וּבְנֵינִיָּהֶם na-katika-mataifa		
הַחֲטִיאִי walimkosesha H2398	אוֹתוֹ yeye H0853	גַּם- hata H1571	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	כֹּל- wote-wa H3605	עַל- juu-ya	מַלְכָּה mfalme H4428	אֵלֵהֶם Mungu H0430	וַיִּתְּנֵהוּ na-akamfanya H5414	הִיָּה alikuwa H1961
						הַנְּכָרִיּוֹת: wageni H5237	הַנְּשִׂים wanawake H0802		

Je, Solomoni hakutenda dhambi kwa sababu ya wanawake wa namna hiyo? Miongoni mwa mataifa mengi hapakuwepo mfalme kama yeye. Alipendwa na Mungu wake. Naye Mungu alimweka kuwa mfalme juu ya Israeli yote, lakini hata yeye, wanawake wa mataifa mengine walimfanya atende dhambi.

	לְמַעַל kuasi H4603	הַיָּאֵת haya H2063	הַנְּדוּבָה makubwa	הַרְעָה maovu	כֹּל- yote-ya H3605	אֵת -	לַעֲשׂוֹת kufanya	הַנְּשִׂמָע je-tutasikia H8085	וְלָכֶם na-kwenu
						נְכָרִיּוֹת: wageni H5237	נְשִׂים wake H0802	לְהַשִּׁיב kuweka H3427	בְּאֵלֵהֶינוּ Mungu-wetu H0430

Je, tulazimike sasa kusikia kwamba ninyi pia mmefanya uovu huu mkubwa na kutokuwa waaminifu kwa Mungu wetu kwa kuoja wanawake wa kigeni?"

לְסַנְבַּלָּטִי wa-Sanbalati H5571	חֲתָן mkwe H2860	הַנְּדוּבָה mkuu	הַכְּתָן kuhani H3548	אֵלִישִׁיב Eliashibu H0475	בֶּן- mwana-wa	יוֹיָדָע Yoyada H3111	וּמִבְּנֵי Na-kutoka-wana-wa
				מֵעָלַי: kutoka-kwangu		וְנִאֲבָרִיחֵהוּ na-nikamfukuza H1272	הַחֲרֹנִי Mhoroni H2772

Mmoja wa wana wa Yoyada mwana wa Eliashibu kuhani mkuu alikuwa mkwewe Sanbalati Mhoroni. Nami nilimfukuza mbele yangu.

וּבְרִית	הַכְּהָנָה	נֶאֱלַי	עַל	אֱלֹהֵי	לָהֶם	זָכְרָה	29
na-agano-la	ukuhani	kunajisi-kwa	kwa-sababu-ya	Mungu-wangu	wao	Uwakumbuke	
H1285	H3550	H1352		H0430	H1992	H2142	

וְהַלְוִים:	הַכְּהָנָה
na-Walawi	ukuhani
H3881	H3550

Ee Mungu wangu, uwakumbuke, kwa sababu wamenajisi ukuhani, na agano la kikuhani na la Walawi.

לְכַהֲנִים	מִשְׁמֵרוֹת	וְנִאֲמִידָה	נֶגֶר	מִכָּל-	וְשִׁתְּרִיתִים	30
kwa-makuhani	zamu	na-nikaweka	ugeni	kutoka-kwa-kila	Na-nikawatoharisha	
H3548	H4931	H5975	H5236	H3605	H2891	

בְּמִלְאֲכָתּוֹ:	אִישׁ	וְלְוִיִּם
katika-kazi-yake	kila-mtu	na-kwa-Walawi
H4399	H0376	H3881

Kwa hiyo niliwatakasa makuhani na Walawi kutokana na chochote kilichokuwa cha kigeni, na kuwapa wajibu, kila mmoja katika kazi yake.

לִי	זָכְרָה	וְלִבְכוּרִים	מִזְמָנוֹת	בְּעֵתִים	הָעֵצִים	וְלִקְרָבֹן	31
mimi	unikumbuke	na-kwa-malimbuko	zilizowekwa	katika-nyakati	kuni	na-kwa-sadaka-ya	
	H2142	H1061	H2163	H6256	H6086		

לְטוֹבָה:	אֱלֹהֵי
kwa-wema	Mungu-wangu
	H0430

Pia nilihakikisha kwamba matoleo ya kuni yaliletwa kwa wakati unaopaswa, na malimbuko kwa wakati wake. Ee Mungu wangu, unikumbuke, unitendee mema.